

Estratto – Tiré à part  
Separata – Offprint – Sonderdruck

RIVISTA  
ITALIANA  
di  
ONOMASTICA

RION, XXII (2016), 1



# RION – Rivista Italiana di Onomastica

vol. XXII • n° 1 • anno XXII • primo semestre 2016

**Direttore:** ENZO CAFFARELLI (Roma)

## Comitato scientifico:

MARIA GIOVANNA **ARCAMONE** (Pisa), PIERRE-HENRI **BILLY** (Paris), RITA **CAPRINI** (Genova),  
PAOLO **D'ACHILLE** (Roma), DIETER **KREMER** (Leipzig/Trier),  
ANDRÉ **LAPIERRE** (Ottawa), OTTAVIO **LURATI** (Basel), CARLA **MARCATO** (Udine),  
PAOLO **POCETTI** (Roma), ALDA **ROSSEBASTIANO** (Torino), GIOVANNI **RUFFINO** (Palermo),  
WOLFGANG **SCHWEICKARD** (Saarbrücken), LUCA **SERIANNI** (Roma)

## Corrispondenti internazionali:

TERHI <b>AINALA</b> (Helsinki)	MIKEL <b>GORROTXATEGI</b> (Bilbao-Bilbo)
BRAHIM <b>ATOUI</b> (Oran, Algérie)	MILAN <b>HARVALÍK</b> (Praha)
LAIMUTE <b>BALODE</b> (Riga)	ISOLDE <b>HAUSNER</b> (Wien)
ANA ISABEL <b>BOULLÓN AGRELO</b> (Santiago de Compostela)	BOTOLV <b>HELLELAND</b> (Oslo)
GIUSEPPE <b>BRINCAT</b> (Malta)	FLAVIA <b>HODGES</b> (Sydney)
DUNJA <b>BROZOVIĆ-RONČEVIĆ</b> (Zadar)	ADRIAN <b>KOOPMAN</b> (Pietermaritzburg, S.A.)
ANA M <sup>a</sup> <b>CANO GONZÁLEZ</b> (Oviedo-Uviéu)	DIETLIND <b>KREMER</b> (Leipzig)
EMILI <b>CASANOVA</b> i HERRERO (València)	JAROMIR <b>KRŠKO</b> (Banská Bystrica)
ALEKSANDRA <b>CIEŚLIKOWA</b> (Kraków)	EDWIN D. <b>LAWSON</b> (Fredonia, NY)
RICHARD A. <b>COATES</b> (Bristol)	ZHONGHUA <b>LI</b> (Shandong, Cina)
AARON <b>DEMSKY</b> (Ramat-Gan, Israele)	MARINA <b>MARASOVIĆ-ALUJEVIĆ</b> (Split)
MARIA VICENTINA DE PAULA DO AMARAL <b>DICK</b> (São Paulo)	GIORGIO <b>MARRAPODI</b> (Saarbrücken)
LILJANA <b>DIMITROVA-TODOROVA</b> (Sofia)	KAY <b>MUHR</b> (Belfast)
SHEILA M. <b>EMBLETON</b> (Toronto)	WULF <b>MÜLLER</b> (Neuchâtel)
ZSUZSANNA <b>FÁBIÁN</b> (Budapest)	† WILHELM F. H. <b>NICOLAISEN</b> (Aberdeen)
OLIVIU <b>FELECAN</b> (Baia Mare)	TEODOR <b>OANĂ</b> (Craiova)
M <sup>a</sup> VALENTINA <b>FERREIRA</b> (Lisboa)	PEETER <b>PÄLL</b> (Tallinn)
VITALINA MARIA <b>FROSI</b> (Caxias do Sul)	YAROSLAV <b>REDKVA</b> (Chernivtsi)
ARTUR <b>GALKOWSKI</b> (Łódź)	SVAVAR <b>SIGMUNDSSON</b> (Garðabær, Islanda)
CONSUELO <b>GARCÍA GALLARÍN</b> (Madrid)	GÉRARD <b>TAVERDET</b> (Fontaine-lès-Dijon)
JEAN <b>GERMAIN</b> (Louvain-la-Neuve)	DOMNIȚA <b>TOMESCU</b> (București)
DOREEN <b>GERRITZEN</b> (Amsterdam)	JOAN <b>TORT</b> i <b>DONADA</b> (Barcelona)
MARÍA DOLORES <b>GORDÓN PERAL</b> (Sevilla)	WILLY <b>VAN LANGENDONCK</b> (Leuven)
	STEFANO <b>VASSERE</b> (Bellinzona)
	PAUL <b>VIDESOTT</b> (Nancy)

**Redazione:** c/o Enzo Caffarelli, via Tigrè 37, I-00199 Roma

T. +39.06.86219883 – Fax +39.06.8600736 – E-mail: enzo.caffarelli@alice.it

**Amministrazione, diffusione e pubblicità:** SER (Società Editrice Romana s.r.l.) ItaliAteneo  
piazza Cola di Rienzo 85, I-00192 Roma – T. +39.06.36004654 – Fax +39.06.36001296

E-mail: ordini@editriceromana.it – Web: www.editriceromana.com

Direttore responsabile: Giuseppe Caffarelli.

Finito di stampare nel mese di marzo 2016

presso la STR Press s.r.l. – via Carpi 19, I-00040 Pomezia (Roma).



SOCIETÀ EDITRICE ROMANA

**«Rivista Italiana di Onomastica»  
RION, XXII (2016), 1**

**Saggi**

- ALDA ROSSEBASTIANO (Torino), *Guerra e pace nell'onomastica italiana del Novecento* 15-31
- MICHEL A. RATEAU (Mauzac-et-Grand-Castang) / WILLY VAN LANGENDONCK (Leuven), *De certains noms d'agglomérations en France. Dénominations d'origine "conventionnelle" ou "non conventionnelle"* 33-49
- ZSUZSANNA FÁBIÁN (Budapest) *L'imposizione dei prenomi nell'italiano e nell'ungherese. Un'analisi comparativa* 51-64
- ERZSÉBET GYÖRFFY (Debrecen), *Mental mapping in socio-onomastics* 65-78
- ELENA PAPA (Torino), *«Avanguardia nella tecnica»: lo Stile Olivetti e i nomi delle macchine* 79-100
- DAIANA FELECAN (Baia Mare), *Defining Aspects and Taxonomy in the Case of Brand Names* 101-110
- ARTUR GAŁKOWSKI (Łódź), *La (non) convenzionalità della crematonimia storica e contemporanea* 111-124
- FABRIZIO FRANCESCHINI, *Il gioco dei nomi e Il gioco dei regni* 125-144
- LUCA MORLINO (Firenze), *Un caso curioso di deonomastica dialettale: Pacuvio a Trieste* 145-154
- LEONARDO TERRUSI (Bari), *Un decennio di onomastica letteraria in Italia (2006-2015)* 155-162

**Varietà**

- ROBERTO RANDACCIO (Cagliari), *Cambronne, basta la parola! Breve storia di un eufemismo* 164-170
- ALDA ROSSEBASTIANO (Torino), *Litisei/Litizetto/Littizzetto* 171-176
- EMIDIO DE ALBENTIS (Perugia), *Mutamenti toponimici in Autosole (A1). Due caselli e due aree di servizio nell'area fiorentina: un inaspettato mutamento di prospettiva* 177-187

**Minima onomastica**

- XAVERIO BALLESTER (València), *Vidal i la moda antroponímica* 190
- REMO BRACCHI (Roma), *Bràulio, capanno di pastori* 191
- DANIELA CACIA (Torino), *Le origini contadine del cognome Sivera* 192
- ENZO CAFFARELLI (Roma), *Congregazioni religiose e morfologia: il caso Venturini* 193
- PAOLO D'ACHILLE (Roma), *L'etnico di Crimea* 194
- EMIDIO DE ALBENTIS (Perugia), *Persistenze borboniche in cambi toponimici postunitari* 195
- YORICK GOMEZ GANE (Roma), *Lombardo in catalano: un esito isolato in Europa* 196
- MARÍA DOLORES GORDÓN PERAL (Sevilla), *Un falso hagiónimo en el sur de España* 198
- OTTAVIO LURATI (Basel), *Da Cologno Monzese alla colonia diurna* 198
- MAURO MAXIA (Sassari), *Alcuni toponimi sardi e il timore delle martore* 199

PATRIZIA PARADISI (Modena), <i>Pascoli deonomasta inconsapevole/involontario</i>	200
MASSIMO PITTAU (Sassari), <i>Origine e significato del toponimo Varallo</i>	201
ROBERTO RANDACCIO (Cagliari), <i>Ufficio deonomastici smarriti: Nanà</i>	202
GIOVANNI RAPELLI (Verona), <i>Il cognome veronese Sancassani</i>	203
STEFAN RUHSTALLER (Sevilla), <i>Vida, muerte y revitalización de un nombre: Itálica</i>	204
LEONARDO TERRUSI (Bari), <i>L'origine del cognome Galzerano, Galzarano</i>	205
STEFANO VASSERE (Bellinzona), <i>Suino: pudore onomastico nel Canton Ticino</i>	206

## **Rubriche**

### **Materiali bibliografici**

#### **Recensioni**

Enzo Caffarelli (a cura di), <i>Nomi italiani all'estero. Studi internazionali per i 20 anni della «Rivista Italiana di Onomastica»</i> , Roma, SER ItaliAteneo 2015 [EMILIANO PICCHIORRI (Chieti-Pescara) / MARIA SILVIA RATI (Reggio Calabria)]	208-213
Giuseppe Brincat (a cura di), <i>Onomastica bellica. Da Torino a Malta</i> , Atti delle giornate di studio del dottorato di ricerca in Lessico e Onomastica dell'Università di Torino (Malta, 5-6 dicembre 2012), Malta, University of Malta Press 2015 [PAOLO D'ACHILLE (Roma)]	213-220
Laura Cassi, <i>Nomi e carte. Sulla toponomastica della Toscana</i> , Pisa, Pacini 2015 [LYDIA FLÖSS (Trento)]	220-223
Enzo Caffarelli, Hu, Chen, Mohamed, Singh e Warnakulasuriya. <i>Dizionario dei cognomi dei "nuovi italiani"</i> , Roma, SER 2015 [ALFONSO GERMANI (Frosinone)]	223-225
Enzo Caffarelli, <i>Onomastica mariana. Dizionario dei nomi personali ispirati alla Madonna</i> , Roma, SER 2015 [ANDREA VIVIANI (Roma)]	226-228
José Carlos Chiamonte / Carlos Marichal / Aimer Granados (a cura di), <i>Creare la nazione. I nomi dei paesi della America Latina</i> , Milano, Guerini e 2014 [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	228-230
Paolo Nosadini, <i>Camminando per Bassano del Grappa. Per scoprire i nomi delle vie e delle piazze. Ricerca toponomastica dalla metà del XIX secolo ai giorni nostri</i> , Bassano del Grappa (Vicenza), Comitato per la Storia di Bassano 2015 [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	231-233
Jonas Löfström / Betina Schnabel-Le Corre (a cura di), <i>Challenges in Synchronic Toponymy – Défis de la toponymie synchronique. Structure, Context and Use – Structures, contextes et usages</i> , Tübingen, Narr Francke Attempto Verlag 2015 [MICHEL A. RATEAU (Mauzac-et-Grand-Castang)]	233-238
Antje Dammel / Damaris Nübling / Miriam Schmuck (a cura di), <i>Tiernamen – Zoonyme</i> , 2 voll., I. <i>Haustiere</i> , II. <i>Nutztiere</i> (= «Beiträge zur Namenforschung», 50 [2015], 1-2 e 3-4) [MARIA GIOVANNA ARCAMONE (Pisa)]	238-244

#### **Schede di volumi**

Raul Capra, <i>L'idronimia del Piemonte nord-orientale</i> , Novara, FAI Novara – Italfografica 2015 [ALDA ROSSEBASTIANO (Torino)]	245-246
Antonio Bagnardi, <i>Ho scoperto che sono un normanno. Storia dell'antico cognome pugliese Bagnardi</i> , Lecce, Congedo Editore 2015 [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	246-248

- Massimo Superina, *Stradario di Fiume. Piazze, vie, calli e moli dal Settecento ad oggi* Roma, Società di Studi Fiumani, Archivio storico di Fiume – Tipografia Spoletini 2015 [COSIMO PALAGIANO (Roma)] 248-250
- Enzo Caffarelli, *La storia di Paparazzo. Il viaggio del cognome italiano più famoso al mondo*, Roma, SER 2015 [ROBERTO RANDACCIO (Cagliari)] 251-252
- Carlos Ángel Rizos Jiménez, *Noms de lloc i de casa d'Alcoletge*, Lleida/Alcoletge, Ajuntament d'Alcoletge – Institut d'Estudis Ilerdencs de la Diputació de Lleida 2015 [MOISÉS SELFA SASTRE (Lléida-Lérida)] 252-254

### **Schede di articoli**

- Svetlana Kokoshkina, *Perché il Gattopardo non è Servalo né Ghepardo, ma Leopard*, «il Nome nel testo. Rivista internazionale di onomastica letteraria», XVII (2015), pp. 421-432 [GIOVANNI RUFFINO (Palermo)] 254-255
- Alda Rossebastiano / Elena Papa / Daniela Cacia (a cura di), *Onomastica piemontese*, «Studi Piemontesi», XLIV (giugno 2015), 1, pp. 47-68 [ENZO CAFFARELLI (Roma)] 255-256
- Leonardo Terrusi, *Strategie di occultamento del nome autoriale*, «il Nome nel Testo», XVII (2015), pp. 397-406 [LUIGI SASSO (Genova)] 257-258
- Alda Rossebastiano / Elena Papa, *L'opposizione alto/basso nella toponomastica dell'area subalpina*, in Germà Colón / Dieter Kremer / Emili Casanova (a cura di), *Toponímia romànica*, València, Universitat de València, Facultat de Filologia 2015, pp. 163-94 [ENZO CAFFARELLI (Roma)] 258-259
- Emanuele Miola, *Il nome in gioco. Appunti antropolinguistici sulla pseudonimia enigmistica dal 1975 al 2009*, in Federica Cugno / Laura Mantovani / Matteo Rivoira / Maria Sabrina Specchia (a cura di), *Studi linguistici in onore di Lorenzo Massobrio*, Torino, Istituto dell'Atlante Linguistico Italiano 2014, pp. 681-90 [FEDERICO MUSSANO (Roma)] 259-260

### **Segnalazioni**

#### **– Monografie e miscellanee**

- Federica Cugno / Laura Mantovani / Matteo Rivoira / Maria Sabrina Specchia (a cura di), *Studi linguistici in onore di Lorenzo Massobrio*, Torino, Istituto dell'Atlante Linguistico Italiano 2014 261
- Angelo Campanella, *Toponimi agrigentino-nisseni tra cartografia e tradizione orale*, Alessandria, Edizioni dell'Orso 2015 263
- Éva Buchi / Jean-Paul Chauveau / Jean-Marie Pierrel (a cura di), *Actes du XXVIII<sup>e</sup> Congrès international de linguistique et de philologie romanes* (Nancy, 15-20 juillet 2013), Strasbourg, Société de linguistique romane – ÉLiPhi 2014 [ma 2015]; in rete: <[www.atilf.fr/cilpr2013/actes.php](http://www.atilf.fr/cilpr2013/actes.php)> 264
- Michel Tamine / Jean Germain (a cura di), *Mode(s) en onomastique. Onomastique belgoromane*, Paris, L'Harmattan 2015 266
- Miquel S. Jassans / Moisés Selfa, *Onomàstica de Valls i els seus agregats de Fontscaldes, Masmulets i Picamoixons*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans 2015 268
- Emili Casanova / Emili Payà (a cura di), *Topònims entre dos llengües. L'exonímia, una manifestació de globalitat*, València, Editorial Denes 2014 269

- Germà Colón / Dieter Kremer / Emili Casanova (a cura di), *Toponimia romànica* (“Quaderns de Filologia. Estudis Romànics”, xx), València, Universitat de València, Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació 2015 270
- Acadèmia Valenciana de la Llengua, *Criteris per a la fixació de la toponímia valenciana*, València, Acadèmia Valenciana de la Llengua 2015 271
- Oliviu Felecan (a cura di), *Name and Naming. Proceedings of the Third International Conference on Onomastics. Convention/Unconventional in Onomastics*, Baia Mare, September 1-3, 2015, Cluj Napoca, Editura Mega – Editura Argonaut 2015 272
- Alina Bugheșiu, *Trade Names in Contemporary Romanian Public Space*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing 2015 275
- Adelina Emilia Mihali, *Toponimie maramureșeană. Valea superioară a Vișeuului Cluj-Napoca*, Editura Mega 2015 276
- Carole Hough (a cura di), *The Oxford Handbook of Names and Naming*, Oxford, Oxford University Press 2016 277
- Guy Puzey / Laura Kostanski, *Names and Naming People, Places, Perceptions and Power*, Bristol, Multilingual Matters 2016 278
- Star Medzerian Vanguri, *Rhetorics of Names and Naming*, Abingdon (Oxfordshire), Routledge Taylor & Francis Group 2016 279
- Paul Jordan / Paul Woodman (a cura di), *Confirmation of the Definitions. Proceedings of the 16<sup>th</sup> UNGEGN Working Group on Exonyms Meeting, Hermagor, 5-7 June 2014*, Hamburg, Verlag Dr. Kovač 2015 280
- Paul Jordan / Paul Woodman (a cura di), *Place-Name Changes. Proceedings of the Symposion in Rome, 17-18 November 2014*, Hamburg, Verlag Dr. Kovač 2016 282
- Barbara Aehnlich / Eckard Meineke (a cura di), *Namen und Kulturlandschaften*, Leipzig, Leipziger Universitätsverlag 2015 284
- Birgit Eggert / Rikke Steenholt Olesen / Bent Jørgensen (a cura di), *Navne og skel – Skellet mellem navne. Rapport fra Den femtende nordiske navneforskerkongres på Askov Højskole 6.-9. juni 2012*, Uppsala, NORN-förlaget 2015 285
- Artur Gałkowski / Renata Gliwa (a cura di), *Mikrotoponimy i makrotoponimy w komunikacji i literaturze* [Microtoponyms and macrotoponyms in communication and literature], Łódź, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego 2015 287

#### – Dizionari, repertori e bibliografie

- Ana María Cano González / Jean Germain / Dieter Kremer (a cura di), *Dictionnaire historique de l'antroponymie romane* vol. III/1, *Les animaux*. Première partie. *Les mammifères*, Berlin/Boston, Mouton de Gruyter (“Patronymica Romanica”, 24) 2015 290
- Furio Ciciliot / Mirco Tarditi (a cura di), *Toponimi del Comune di Montaldo di Mondovì. Progetto Toponomastica Storica 29*, Savona, Società savonese di Storia patria 2015 – Mauro Bico / Furio Ciciliot (a cura di), *Toponimi del Comune di Albenga. Progetto Toponomastica Storica 30*, ivi 2015 – Furio Ciciliot (a cura di), *Toponimi del Comune di Toirano. Progetto Toponomastica Storica 31*, ivi 2015 – Nicolò Cassanello /

Giuliano Cerutti / Furio Ciciliot / Rossella Ricci (a cura di), <i>Toponimi del Comune di Spotorno. Progetto Toponomastica Storica</i> 32, ivi 2015	292
Alessandro Fadelli, <i>Cognomi di Polcenigo</i> , Polcenigo (Pordenone), Comune di Polcenigo 2014	294
Lorena Carrasco / Gonzalo Navaza, <i>Toponimia do Val de Fragoso</i> , 3. Beade, Vigo, Universidade de Vigo 2014	295

**– Riviste di onomastica**

«il Nome nel testo», XVII (2015)	297
«Nouvelle Revue d'Onomastique», 56 (2014 [ma 2015])	297
«Onomastica. Anuari de la Societat d'Onomàstica», 1 (2015)	298
«Noms. Revista de la Societat d'Onomàstica», 3 (2015)	299
«Studii și Cercetări de Onomastică și Lexicologie (SCOL)», VIII (2015), 1-2	300
«Bulletin de la Commission Royale/Handelingen van de Koninklijke Commissie voor Toponymie & Dialectologie», 87 (2015)	301
«Namenkundliche Informationen. Journal d'Onomastique. Boletín de Onomástica», 103-104 (2014 [ma 2015])	302
«Nomina», 36 (2013 [ma 2015]) e 37 (2014 [ma 2016])	303
«Journal of English Place-Name Society», 46 (2014 [ma 2015])	303
«Journal of Scottish Name Studies», 9 (2015)	304
«Studia Anthroponymica Scandinavica», 32 (2014 [ma 2015])	304
«Nytt om namn», 61/62 (2015)	305
«Namn och Bygd», 102 (2014[ma 2015])	306
«Folia Onomastica Croatica», 23 (2014 [ma 2015])	307
«Onomastica», LIX (2015 [ma 2016])	308
«Вопросы Ономастики», 2015, 2 (19)	308
«Names. A Journal of Onomastics», 63 (December 2015), 4	309
«Onomastica Canadiana», 94 (June/Juin 2015), 1	310
«Nomina Africana», 26 (April 2012), 1, 26 (November 2012), 2, 27 (April 2013), 1, 27 (November 2013), 2, 28 (April 2014), 1, 28 (November 2014), 2	311

**– Altre monografie, miscellanee, dizionari e repertori** 313-316

**– Articoli in altre miscellanee e in altre riviste** 317-326

**Incontri**

Rio de Janeiro, 27 <sup>th</sup> International Cartographic Conference (ICC) 2015, 23-28 agosto 2015	327
Budapest, 5 <sup>th</sup> EUGEO 2015 “Convergences and Divergences of Geography in Europe”, 30 agosto-2 settembre 2015	327
København, UNGEGN-GENUNG Working Groups Meetings, 9-12 settembre 2015	328
Mainz, “Rufnamen als soziale Marker: Namenvergabe und Namenverwendung”, 14-15 settembre 2015	330
Clarens (Free State-Vrystaat), 2015 International Symposium on Place Names “Place name, diversity and heritage” – “Plekname, Diversiteit en Erfenis”, 16-17 settembre 2015	331

Gubbio (Perugia), IV Convegno nazionale di Toponomastica femminile “Lavoratrici in piazza”, 18-20 settembre 2015	333
Heidelberg, Tagung “Namen und Geschichte am Oberrhein”, Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, Palais Boisserée, 1-2 ottobre 2015	334
Helsinki, Public Seminar of Names, 2 ottobre 2015	334
Llanelwedd, 5 <sup>th</sup> Annual Conference of the Welsh Place-Name Society-Cymdeithas Enwau Lleoedd Cymru, 3 ottobre 2015	335
Jeju Island (Repubblica di Corea), “Place Names to the Public”, 8-10 ottobre 2015	335
Leipzig, Tagung “Fremde Namen”, 9-10 ottobre 2015	336
Quiliano (Savona), “Æmilia Scauri: una strada consolare romana”, 16-17 ottobre 2015	337
Varallo (Vercelli)/Milano, “I nomi del Monte Rosa – I nomi delle montagne prima di cartografi e alpinisti”, 16 e 24 ottobre 2015	337
Móra d’Ebre / Ascó (Tarragona), IV Jornada de la Societat d’Onomàstica – Jornada d’Onomàstica de la Ribera d’Ebre – VII Jornada d’Estudis locals i territorial Carmel Biarnès, 17-18 ottobre 2015	338
Madrid, IX Colloquio internazionale di Genealogia “Genealogia e Storia di Famiglia nella piccola e grande Storia”, 21-22 ottobre 2015	340
Napoli, International Workshop: “(re)naming places, (re)shaping identities”, 28-29 ottobre 2015	341
Corte/Rogliano (Capo Corso), “Lessicografia dialettale e etimologica: convegno in onore di F. D. Falcucci”, 28-30 ottobre 2015	341
Guarda, IV Fórum sobre “Toponímia da Guarda”, 30 ottobre 2015	342
Obinitsa (Estonia), Symposium “First Names of the Finnic Peoples in the 13 <sup>th</sup> -18 <sup>th</sup> Centuries”, 30 ottobre 2015	343
Linlithgow (West Lothian), Scottish Place-Name Society-Comann Ainmean-Àite na h-Alba Day Conference, 31 ottobre 2015	343
Uviéu-Oviedo, XXXIV Xornaes Internacionales d’Estudiu, 3-5 novembre 2015	344
Berlin, Workshop on “Proper Names and Morphosyntax” 5-6 novembre 2015	344
Oxford, “Homiletics / The Game of the Name”, 7 novembre 2015	345
Pisa, XX Convegno internazionale di “Onomastica & Letteratura”, 12-14 novembre 2015	345
Chianciano Terme (Siena), XXXV Convegno nazionale ANUSCA, 23-27 novembre 2015	348
Leipzig, “Nachhaltigkeit und Stärke von Firmennamen in wirtschaftlichen Krisen”, 25 novembre 2015	349
Napoli, Giornata di studio “La rappresentazione linguistica dei colori”, 27 novembre 2015	349
Paris, XVII Colloque d’Onomastique de la SFO “1. Noms de lieux, noms de personnes: la question des sources. 2. Toponymie urbaine de Paris et de sa banlieue”, 3-5 dicembre 2015	350
Budapest, “Családnevek és utónevek a névjog és névtan összefüggésrendszerében”, 10 dicembre 2015	351
Nottingham, Winter Seminar Place-Names and Medieval Settlement, 12 dicembre 2015	352



Washington, The American Name Society Annual Meeting, 7-10 gennaio 2016	352
Austin, ANS panel at Modern Language Association Convention, 8 gennaio 2016	354
Olten (Canton Soletta), v Kolloquium Namenforschung Schweiz, 1° febbraio 2016	355
Qusantīnah-Constantine, “L’onomastique dans le monde arabe et les pays du Sahel. Politique de normalisation. Profondeurs culturelles”, 1°-3 febbraio 2016	355
Leuven, “Babylonian Name and Name-Giving: What names tells us about social realities”, 8-9 febbraio 2016	356
Venezia, Giornata di studi “Nomina sunt...? L’onomastica tra ermeneutica, storia della lingua e comparatistica”, 3-4 marzo 2016	357
Strasbourg, Colloque international “Étymologies populaires, savantes et pseudo-savantes”, 10-11 marzo 2016	358
Birmingham, The 37 <sup>th</sup> Guild Conference “One-Name Studies – Home and Away”, 1°-3 aprile 2016	359
Maynooth (Leinster), SNSBI (Society for Name Studies in Britain and Ireland) 25 <sup>th</sup> Spring Conference, 15-18 aprile 2016	359
Lausanne, International Symposium “Urbanisation in the British Isles: a historical and interdisciplinary perspective”, 22-23 aprile 2016	360
Stowupland (Suffolk), “Suffolk Place-Names & Landscape”, 23 aprile 2016	361
Bangkok, 29 <sup>th</sup> Session of the United Nations Group of Experts on Geographical Names, 25-29 aprile 2016	361
Reno (Nevada), Annual Conference of COGNA (Council of Geographical Names Authorities), 3-4 maggio 2016	362
Calgary, Canadian Society for the Study of Names-Société canadienne d’onomastique 50 <sup>th</sup> Annual Meeting, “L’énergie des communautés”, 28-29 maggio 2016	362
St Andrews, “Scotland and the Flemish People Conference 2016”, 16-17 giugno 2016	363
Windhoek, “Indigenous knowledge systems and empowerment of African Languages in the 21 <sup>st</sup> Century”, 29 giugno-1° luglio 2016	364
Leeds, 23 <sup>th</sup> Leeds International Medieval Congress, 4-7 luglio 2016	364
Roma, XXVIII Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza (CILFR) “Linguistica e filologia romanza di fronte al canone”, 18-23 luglio 2016	365
Beijing, 33 <sup>rd</sup> IGU (International Geographical Union) Congress “Shaping Our Harmonious Worlds”, 21-25 agosto 2016	365
València, II Congrès-Convegno d’Onomàstica de la Mediterrània, 8-10 settembre 2016	366
Bloemfontein, 19 <sup>th</sup> NSSA International Conference “Symbolism and Instrumentality in Naming”, 20-22 settembre 2016	367
Kraków, XX Conferenza internazionale e polacca di Onomastica (MIOKO) “Onomastica – Neumanistica – Scienze sociali”, 21-23 settembre 2016	368
Augsburg, 9. Tagung des Arbeitskreises für bayerisch-österreichische Namenforschung “Namen in Dichtung und literarischer Prosa”, 22-23 settembre 2016	368

Mainz, "Linguistik der Eigennamen", 10-11 ottobre 2016	369
Palermo, XXII Convegno internazionale di "Onomastica & Letteratura", 27-29 ottobre 2016	369
Denver, "Seafaring: An Early Medieval Conference on the Islands of the North Atlantic", 3-5 novembre 2016	370
Villar del Arzobispo (La Serrania) / València, III Jornada sobre els parlars valencians de base castellano-aragonesa i de base castellano-murciana, 4-5 novembre 2016	370
Veliko Turnovo, "State, Problems and Trends of the Development of Onomastics and Onomastic Research in the Beginning of the Third Millennium", 4-5 novembre 2016	371
Austin, The American Name Society Annual Meeting, 5-8 gennaio 2017	371
Philadelphia, The American Name Society Panel "Names and Multilingualism" at Modern Language Association Conference, 5-8 gennaio 2017	371
Debrecen, XXVI International Conference of Onomastic Sciences (ICOS), 27 agosto-1° settembre 2017	372

### Attività

La collaborazione di «RION» con l'Università di Baia Mare	373
Presentato alla "Sapienza" il Quaderno per i 20 anni della «Rivista Italiana di Onomastica»	373
Avviata con sette titoli la collana "L'arte del nome"	374
Il <i>Dizionario dei cognomi piemontesi</i>	376
L'ambivalenza, l'ambiguità e l'ironia del nome letterario	377
In preparazione il CIRDAMT con i Comuni italiani che hanno cambiato nome dal 1861 al 2014	378
"Sapienza" di Roma: laurea <i>ad honorem</i> a Wolfgang Schweickard	379
Onomastica e didattica negli atenei italiani	380
Nuovo studio sul nome del Partenone di Atene	382
Strategie dantesche nella denominazione dei poeti	382
Una ricerca sull'evoluzione dei nomi di luogo in Friuli	383
Ipponimi italiani e cultura	384
Messina: programma triennale per l'odonimia cittadina	385
Un contributo alla toponomastica andalusa: l'area di Lepe	386
"Toponimia y Onomástica Hispánica" ad Alcalá de Henares	387
Corso di Onomastica romanza a Santiago de Compostela	387
Il significato linguistico dei nomi propri: innocenti o colpevoli?	388
La scomparsa di Doreen Waugh (1944-2015)	389
Un altro lutto nel mondo tedesco dell'onomastica	389
Valéria Tóth dottore dell'Accademia delle Scienze Ungherese	390
La nuova Commissione IGU-ICA sulla toponomastica	391
Antropolinguistica del Náhuatl: itinerario toponimico in Messico	392
<i>In breve...</i>	
Presentato il <i>DEMIM</i> all'Ambasciata Italiana presso la Santa Sede	393
Nascono le guide di toponomastica femminile	393
Per ricordare Sergio Raffaelli	393
A Savona seminario introduttivo alla ricerca toponomastica	393
Una ricerca su nomi e cognomi dei trovatelli spalatini nel XIX secolo	393

Parigi: ciclo di conferenze sulla semantica dei nomi propri	394
I nomi celtici di Xavier Delamarre	394
Uno spazio <i>web</i> dedicato alla toponomastica catalana	394
“Limiar”, collezione dell’Istituto da Lingua Galega	394
Ricerca <i>in progress</i> in un comune della Cantabria	395
Il master su toponomastica e storia della lingua spagnola	395
Onomastica dei musulmani e degli ebrei	395
Tradotta in portoghese la guida dell’UNGEEN	395
Corso avanzato di Onomastica a Uppsala	395
Prosegue il progetto sui toponimi come tracce dell’antico inglese in Scozia	396
La battaglia per proteggere la toponimia gallese dalle ingerenze turistiche	396
Toponomastica insulare nel «Journal of Literary Onomastics»	396
Chicago: un corso sui cognomi d’origine europea	396
Offerta speciale per i volumi della BAAR-Verlag	396
Guida all’onomastica indigena del Chihuahua	396
Nuova Zelanda: il centenario della 1° Guerra mondiale attraverso i toponimi	397
Nuova organizzazione e nuove ricerche per la toponomastica in Indonesia	397

### Note ai margini

Toponimi virtuali: il cielo a punti. Metonimie ad alto rischio. Ancora sull’accento anticipato (e posticipato). Nomi, amore e fantasia. <i>Baby names</i> : previsioni, mode, incidenze. Censure politiche, religiose, sociali: il curioso caso del Tagikistan. Il nome dei luoghi e la memoria dei popoli. Onomastica letteraria in vendita (per beneficenza). Alla ricerca di un nuovo nome... (Regioni italiane da 20 a 12. Castellinaldo attende l’Alba. Animali marini per la British Columbia Ferries. Il ciclone Isis diventa Ivette. Pulcinella, Rossi e la scoperta dell’acqua calda. <i>Facebook</i> e la donna che visse due volte). ISTAT-Agenzia delle entrate: uno scossone alle insegne. Osservatorio odonimico... (Bologna per le donne. Altri sportivi. Ritorno all’antico. Teheran: omaggio-vendetta per l’imam Sheik. Québec: quando un odonimo è un “colpo al cuore”). [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	399-410
---	---------

<b>Ricordo di</b> Nicoletta Francovich Onesti (1943-2014) [MARIA RITA DIGILIO (Siena)]	411-412
<b>Ricordo di</b> Franco Mosino (1932-2015) [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	413-414
<b>Ricordo di</b> Celestina Milani (1933-2016) [MARIO IODICE (Milano)]	414-417
<b>Ricordo di</b> Wilhelm Fritz Hermann “Bill” Nicolaisen (1927-2016) [MARIA GIOVANNA ARCAMONE (Pisa)]	417-421
<b>Ricordo di</b> Hans Walther (1921-2015) [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	421-422
<b>Ricordo di</b> Horst Naumann (1925-2015) [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	423-424
<b>Ricordo di</b> Eva Brylla (1944-2015) [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	424-426
<b>Ricordo di</b> Ferenc Ördög (1933-2015) [ZSUZSANNA FÁBIÁN (Budapest)]	426-427
<b>Ricordo di</b> Witold Mańczak (1924-2016) [ARTUR GAŁKOWSKI (Łódź)]	427-428
<b>Postille ai precedenti numeri di RION</b>	429-447
<b>Gli Autori di RION, vol. XXII (2016), 1</b>	449-450
<b>Sommari degli articoli</b>	451-454

# Minima Onomastica

## Vidal i la moda antropònica

Xaverio Ballester (València)

La moda és un fenomen encara no degudament estudiat en el ampli camp de la Llingüística; dins del lèxic, dins de l'onomàstica i més en concret dins de l'antroponímia és sense dubte un fenomen molt intens i antic. Una variant històricament molt practica-da consistix en traduir el llinatge d'algú a la llengua de prestigi de l'època, açò és: un pur calc pel qual un individu, digam, de nom 'ferrer' passarà a dir-se *Ferrari*, *Herrero*, *Kowalski*, *Schmidt* o *Smith* segons les conveniències socials de l'època. N'hi ha prou indicis que la pràctica existia ja en època romana. Una raïl en bona base indoeuropea \*ai[u] – (cf. ant. irlandés *des* 'vida', gòtic *aiws* 'temps', grec *αἰών* 'eternitat', llatí *æuum* 'edat'...) conformà en el cèltic continental un bon grapat d'antropònims per tot arreu de l'Imperi: *Belgica* (AIO CIL XIII 3707), *Dacia* (AIA CIL III 917), *Pannonia* (AIONIS CIL III 4597 i 15173), *Transpadana* (AIONII CIL V 6693)... En *Hispania* la raïl està àmpliament documentada i en texts epicòrics (AIVK.1.1 i K.1.3; AIO K.3.13 i) i en llatins (AIA CIL II 818; AIONIS 2822; ALÆ 5798 i 6298...).

La probable continuïtat d'eixe patró semàntic en estranys *cognomina* llatins com *Æternalis*, *Æternus*, *Æualis*, *Perennis* o *Perpetuus* feu sospitar qu'estes formes eren mers calcs (uide Delamarre, *Dictionnaire de la langue gauloise*, 2003<sup>2</sup>, 36). Adés Zeidler («Zeitschrift für celtische Philologie», 60 [2013], p. 275) ha afegit *Vitalis* al llistat de possibles calcs llatins d'aquells llinages cèltics. La parauleta cèltica i la llatina conviuen a voltes en inscripcions, a la comparança, en *Noricum* (CIL III 11481 AIV i dos VITALI[S]) i *Venetia* (CIL V 1061: ALÆ, AIO, AIVS, VITALINI i VITALIS). El cas és que la traducció *Vitalis* tingué molt més d'èxit que els resultats esperables d'aquells atres calcs competidors: *Æternalis*, *Æternus* etc. *Vidal* és també un popular llinatge en l'àmbit llingüístic del valencià i del català. Aixina, segons el padró per a 2.014 de l'Institut Nacional d'Estadística, 9.620 persones (un 2,453 ‰<sub>00</sub> de la població) tindrien *Vidal* com a primer llinatge en la província de Barcelona, ocupant este *cognomen* el lloc 32 entre els més freqüents; la freqüència de *Vidal* seria encara major en la província de València: 7,315 portadors (3,714 ‰<sub>00</sub> de la població) i el lloc 23 entre els llinages més freqüents, pero no n'hi ha cap vestigi d'eventuals *Eternal*, *Etern*, *Eval*, *Perenne* o *Perpetu*.

¿Qué pogué portar el calc *Vidala* impondre's en tanta claritat sobre els atres? Potser el seu triomfo no fon una qüestió de supremacia reproductora, potser la mateixa causa – moda social – que dugué a canviar el *demodé* llinatge indígena per un llinatge llatí dugué també *Vidal* – moda estètica – a impondre's sobre els demés. *Vitalis* 'ple de vida' oferia un significat manco divinal que els seus competidors, pero també més atractiu i, al remat: més *fashion*. Com deya aquel bell epitafi llatí, d'autor desconegut, per a un mim dit *Vitalis*: *O, quam letus eras, Vitalis!*

## Bràulio, capanno di pastori

*Remo Bracchi* (Roma)

*Bràulio* è il nome di un apprezzato amaro, un tempo di distribuzione regionale, ora sempre più ricercato anche dai mercati nazionali, a motivo delle sue riconosciute proprietà stimolanti dello stomaco e digestive. Ricalca quello dialettale di torrente, valico, valle e monte che, oltre Bormio, si incuneano lungo la direttrice che porta da un lato verso Santa Maria in Val Monastero, dall'altro verso Bolzano.

La denominazione *Bràulio* è relativamente recente e nasce da un malinteso e dalla conseguente falsa segmentazione in *mons Bra(u)lii* dell'originariamente unico *Nombra-glio*. Nella divisione ha agito anche il riadattamento paretimologico del primo elemento, favorito da una spontanea assimilazione di *Nom-* in *Mom-*. Nella visita pastorale del vescovo di Como Feliciano Ninguarda (fine 1589), dove si parla delle sorgenti dell'Adda si legge: «quod quidem flumen originem habet supra Burmium in monte Braulio, vulgo *Mombrai* nuncupato». Dalla trafila documentaria superstite si deduce che il nome del torrente sia successivo a quello della montagna.

Retrocedendo nella ricostruzione, risulta chiaro che la *N-* di *Nombràgl* rappresenta la concrezione della preposizione di moto a luogo *in*, come avviene in numerosi altri esempi, che mantengono oggi presso i più anziani una pronuncia oscillante (*Nanglâr/Anglâr*, *Nasègn/ant. in Assegno*, *Nisulècia/Isulècia*, *Noltöir/Oltöir*, *Noštégl/Oštégl*, *Nursaréglià/Ursaréglià*, *Nangladùra/Glandadùra* con altri fenomeni di metatesi). La pronuncia dialettale è infatti *Nombràgl/Ombràgl*, *Umbràgl*, a Bormio *Ombrài*, quella romancia *Umbràil*.

Nel cap. 239 degli statuti civili di Bormio si stabiliscono le norme per i cavallanti nel passaggio con bestie da soma attraverso il valico nel periodo della monticazione, per non sottrarre erba al pascolo dell'*alpe Humbrailii* (in altri codici *Nombrailii*). Nelle testimonianze d'archivio le varianti si alternano disinvoltamente. Anno 1554: *Monsbraulii seu Umbralii*; 1558: *Numbralio*; 1561: *in Ombraglio*; 1566: *in monte Mombralii*; 1567: *Mombralio*; 1570: *Umbralio*; 1576: *vie Umbralii*; 1601: *Numbraglio*; 1606: *in Mombra-glio*; 1620: *Nombraglio*; 1629: *versus montem Bralii*.

La struttura della parola rimanda al latino *umbraculum* nel senso generico di 'ombroso' o forse in quello più specifico di 'riparo contro il sole; tettoia'. Nel nostro caso può trattarsi più facilmente di un capanno di pastori o di cacciatori, improvvisato con muretti a secco e frasche. La voce è continuata nell'ant. it. *ombracolo* 'pergolato; protezione', nel sardo *umbràgu*, *umbràyu* 'tettoia o pergolato vicino alla casa, che serve da legnaia e anche da stalla', nel salentino *l-umbràcchio*, *mbràcchiu* 'tettoia di frasche, riparo contro il sole, riparo per le bestie', nel leccese *umbràcc(h)iu*, nell'apulo-franc. *mbràcc(h)iu* 'riparo per i buoi'. Nel prov. ha lasciato *ombralh* e nello sp. *s-ombrajo* 'riparo di rami, vimini e fronde' (composto con *sub-*).

Come toponimi etimologicamente affini si possono segnalare *Ombradói* bosco e pascolo in Val di Peio, *Ombràioa* Borsigliana in Garfagnana, *Ombrà(gl)ia* presso Bagni, entrambi in provincia di Lucca, l'antico *Tomba-umbraria* a Chioggia, ecc.

## Le origini contadine del cognome *Sivera*

Daniela Cacia (Torino)

Nel monumentale dizionario *I cognomi d'Italia*, a firma di Enzo Caffarelli e Carla Marcato (Torino, UTET 2008), il cognome *Sivera* trova posto accanto a *Sivèri*, *Sivèrio*, *Sivèro* e viene fatto risalire al nome di persona *Sivero*. L'interpretazione convince per gli esiti maschili, un po' meno per la forma femminile. L'origine di quest'ultima sarà piuttosto da ricercare nel territorio in cui *Sivera* mostra epicentro e quasi esclusiva localizzazione, cioè il Piemonte e più nello specifico la provincia di Torino, zona in cui il cognome è presente 155 volte su un totale di 157 occorrenze, stando all'Archivio dei Cognomi piemontesi (*ArchiCoPie*, banca dati gestita da Elena Papa, che qui si ringrazia).

In provincia di Torino, come attesta, tra gli altri, il *Glossario ragionato dei termini agricoli nell'area di Carmagnola* («Studi di museologia agraria: notiziario dell'Associazione Museo dell'agricoltura del Piemonte», 38 [2002], pp. 25-82), la *sivera* è «una grossa barella per il trasporto di fieno e paglia». La voce trova posto nei principali repertori piemontesi, registrata, a titolo d'esempio, nel *Dizionario piemontese, italiano, latino e francese* di CASIMIRO ZALLI (Carmagnola, Tipografia di Pietro Barbié 1830, 2ª edizione) con il valore di «strumento a guisa di bara, che si porta a braccia da due persone per uso di trasportare legna, letame, pietre e varie altre cose». Il *Gran dizionario piemontese-italiano* di VITTORIO DI SANT'ALBINO (Torino, Società L'Unione Tipografico-editrice 1859) la considera sinonimo di *barela* e aggiunge una descrizione di quest'ultima assai dettagliata: «Strumento od arnese composto di due stanghe formanti quattro manichi, e di quattro o cinque traverse, e talora di assi formanti un piano, che si porta a braccia da due persone, per uso di trasportar materiali».

Alla base si può riconoscere il latino *\*cibāria*, forma sostantivata dell'aggettivo *cibārius*, risalente a *cibus* 'cibo', utilizzato in principio a designare un 'cesto (o recipiente) per cibi' e in tempi più recenti applicato a un contenitore, denominato *siviera*, impiegato nell'industria metallurgica per contenere e trasportare il metallo fuso. Nella forma cognominale *Sivera* si riconoscono alcuni esiti fonetici marcatamente settentrionali, quali la spirantizzazione di *-b-* > *-v-*, l'evoluzione locale del suffisso latino e l'assibilazione dell'affricata palatale in posizione iniziale.

*Sivera* sarà dunque da considerare non tanto come femminile del personale *Sivero* quanto come variante del moderatamente più diffuso *Civera*, altro cognome torinese (246 presenze nella provincia su 269 occorrenze piemontesi, cfr. *ArchiCoPie*), con il quale *Sivera* condivide il medesimo etimo e la medesima natura soprannominale, al pari dei molti nomi di famiglia che ancora oggi preservano la memoria, a tratti ormai sbiadita, di quell'ambiente contadino che tanta parte ha avuto nella creazione del repertorio cognominale italiano.

## Congregazioni religiose e morfologia: il caso *Venturini*

*Enzo Caffarelli* (Roma)

I nomi degli appartenenti a congregazioni e ordini religiosi sono ufficialmente, o nel comune parlare, denominati per lo più a partire dal nome del fondatore o cofondatore (o rianimatore) dell'ordine, o dall'agionimo cui è intitolato il gruppo o da un aspetto storico, teologico o liturgico del cristianesimo.

Nel primo caso possono citarsi *benedettini, francescani e domenicani*, e poi *albertine, basiliani, brignoline, bufalini, canossiani, caracciolini, claretiani, clarisse, comboniani, cottolenghini, dehoniani, eudisti, feliciane, ferrandine, filippini, franzoniane, gabrieleisti, guanelliane, lasalliani, leonardini, monfortani, norbertini, orionini, pallottine, paolotti, pavoniani, piamartini, pianzoline, rosmينiani, scalabriniani, silvestrini*.

Nel secondo rientrano denominazioni come *agostiniani, alessiani, antoniani, battistine, brigidine, calasanziane, camilliani, edmonditi, giuseppini, imeldine, lazzaristi, micaeliti, orsoline, paolini e paolisti, salesiani, saveriani, vittorini*, nonché *mariani, maristi e marianiste, gesuitine, salvatoriani, spiritani, trinitarie e verbiti*.

Nel terzo gruppo si citano: *assunzionisti, ausiliatrici, avemariane, compassioniste, concezionisti, doloristi, immacolatine, mercedarie, passioniste, preziosine, redentoristi, resurrezionisti, rogazionisti, rosariani, sacramentini, stigmatini, visitandine*.

Un quarto raggruppamento prende nome da un toponimo, il luogo di fondazione o la sede storica; in questo caso i religiosi sono chiamati "di X" con X toponimo, e raramente si ricorre a un aggettivo, come per *camaldolesi, carmelitani, certosini, cistercensi e teatini*, e inoltre *betlemiti, coronesi, frigentini, lateranensi, loretane, olivetani, picpusiani, somaschi*.

Dal punto di vista morfologico, la voce base risulta sempre alterata: il suffisso è *-ano* per alcuni ordini più antichi, più spesso *-ino* e *-iano*, ma anche *-ista*, mentre le formazioni a partire dal lessico ne seguono le regole, e lo stesso vale per gli etnici toponimici, che non presentano eccezioni rispetto agli stessi aggettivi in altri contesti.

Quel che più interessa sono le formazioni con nomi o cognomi di fondatori o santi dedicatari: e, nel novero dei cognomi, trovo un caso di suffisso zero, i padri *venturini* della Congregazione di Gesù Sacerdote (C.G.S.), fondati nel 1926 da Mario Venturini e dediti in particolare all'accoglienza, sostegno e assistenza di altri sacerdoti. È presumibile che il nome di famiglia in *-ini* del fondatore abbia bloccato un'ulteriore suffissazione, diversamente da quanto accaduto con *Agostino* o con *Rosmini*, evidentemente non avvertiti come diminutivi.

Altre eccezioni a suffisso zero sono rappresentate dalle *maddalene* (ma la voce *maddalena* può essere intesa come deonimico per 'donna penitente'), dalle *marcelline*, dalle *bernardine*, dalle *medee* e dalle *veroniche*, ma in tutti e cinque i casi si parte da un prenome. L'unico caso accostabile parzialmente a quello dei *venturini* è rappresentato dalle suore della Carità di San Carlo, dette *borromeiane* e più spesso *borromeo* (dal cognome *Borromeo*).



## L'etnico di *Crimea*

Paolo D'Achille (Roma)

Come è ben noto, la varietà dei suffissi italiani che servono per formare gli etnici è tale che, partendo da uno stesso toponimo, si possono ottenere più forme concorrenti, tra le quali solo col tempo l'uso finisce per selezionarne una, che diventa la forma standard: documenta molto bene questo fatto sul piano storico il *Deonomasticon Italicum* di Wolfgang Schweickard, che registra numerosissimi etnici che hanno avuto solo isolate attestazioni. Non mancano peraltro i casi (documentati dallo stesso *Deonomasticon*) in cui al derivato italiano continua a restare affiancato il termine latino (a volte tratto dalla medesima base, a volte no), o in cui più derivati coesistono, anche se non di rado alcuni assumono valori specifici e non sono più utilizzabili come etnici (si pensi ad *arabesco* rispetto ad *arabo*). La ricchezza di possibilità derivative spiega le incertezze dei parlanti, soprattutto quando devono indicare etnici di toponimi stranieri o comunque non di uso frequente.

Di recente, si è tornati a parlare della Crimea, contesa tra Russia e Ucraina, e la necessità di indicare il nome degli abitanti della penisola che si affaccia sul Mar Nero si è fatta sentire: si sono letti e ascoltati (tv, radio) tanto *crimeano* quanto *crimeo*. Entrambi questi etnici sono ben formati: in *crimeano* si ha il suffisso *-ano* (che, dopo *-ese*, è quello più frequente e produttivo), mentre in *crimeo* il cosiddetto suffisso zero (ma l'etnico è stato anche interpretato come “conversione” della base); l'uno ha una corrispondenza formalmente molto vicina in *coreano* derivato da *Corea*, l'altro sembra analogo a *ucraino* tratto da *Ucraina* (affine, ma in realtà diverso è il caso di *russo*, che sarebbe base e non derivato di *Russia*).

La documentazione storica fornita dal citato *Deonomasticon* s.v. *Crimèa* consiste solo in attestazioni isolate, datate tra il sec. XVII e il XIX, di *c(h)rimense* (che sembra riprendere direttamente l'aggettivo latino) o *c(h)rimese* (con il suffisso *-ese*, all'otrotopo popolare di *-ense*) e di *crimeo* (o *krimeo*) o *crimo* (questo interpretabile come retroformazione dal toponimo) oltre al prestito integrale, dal russo, *crjmskij* (risalente addirittura alla fine del Cinquecento). Il *Deonomasticon* non registra dunque *crimeano*, che però in *Google Libri* ha varie attestazioni novecentesche (tra cui alcune nell'*Enciclopedia Italiana* Treccani); sempre *Google Libri* offre anche ulteriori esempi sette-ottocenteschi di *crimeo* e di *crimense* (quest'ultimo, però, contrariamente al precedente, non ha poi alcuna attestazione novecentesca). Oggi nel *web*, grazie a *Google* (ricerca del 9 ottobre 2015), limitandoci a cercare le forme maschili precedute dall'articolo determinativo (restrizione necessaria per disporre di esempi che sicuramente indichino l'etnico), abbiamo trovato 688 occorrenze della stringa “i crimei” e 4 di “il crimeo”, 826 di “i crimeani” e 70 di “il crimeano”: la situazione appare dunque, al momento, in sostanziale equilibrio. Nella scelta tra questa alternativa di etnici, *crimeo* può vantare una maggiore antichità, *crimeano* la possibilità di inserimento in una classe di suffissati molto produttiva.

## Persistenze borboniche in cambi toponimici postunitari

*Emidio De Albentiis* (Perugia)

Nell'affrontare la complessa vicenda dei cambi toponimici seguita all'Unità d'Italia, mi sono imbattuto in una curiosità riguardante il Meridione d'Italia che, per certi versi, ha il sapore di una sorpresa. A fronte dell'ovvia esigenza politico-ideologica di mettere sempre più da parte le tracce dall'amministrazione borbonica, il nuovo ordinamento amministrativo che i Savoia introdussero nell'ex Regno delle due Sicilie non cancellò subito la vecchia divisione in province né, tantomeno, i loro nomi. A titolo di esempio ricorderò qui che – a parte il caso di Napoli e della Sicilia in cui le province prendevano il nome dalle rispettive città capoluogo – nella terraferma i Borboni avevano chiamato le loro suddivisioni con definizioni tipo *Abruzzo Citeriore*, *Calabria Ulteriore I*, *Basilicata*, *Principato Ultra*, *Terra d'Otranto*, ecc. Solo nel 1882 un importante Regio Decreto (il n° 1008 del 16 agosto), cancellò definitivamente i nomi delle vecchie province borboniche (anche in altri territori italiani), per cui, restando agli esempi fatti poc'anzi, si passò ai nuovi nomi provinciali, rispettivamente, di Chieti, Reggio di Calabria, Potenza, Salerno, Lecce, ecc.

Negli anni '60 dell'800 (epoca cui risale la gran parte dei cambi di nome dei comuni) uno dei maggiori problemi fu trovare convincenti specificazioni, attingendo alla memorie storiche locali, ai caratteri geografici, alle contiguità con centri maggiori e così via. In alcuni casi, quando non si trovò evidentemente niente di meglio per specificare i comuni, si ricorse proprio alla terminologia amministrativa borbonica, in teoria un "re-litto della Storia" che i nuovi italiani *dovevano* dimenticare: troviamo così *San Valentino in Abruzzo Citeriore* (Chieti, poi Pescara), *Prata di Principato Ultra* e *San Potito Ultra* (Avellino), *Oliveto Citra* (Salerno), *Fossato di Calabria Ulteriore I* (Reggio C.) e i due esempi siciliani di *Roccella Valdemone* (Messina) e *Mazara del Vallo* (Trapani). Il solo comune reggino, che all'Unità d'Italia si chiamava *Montebello*, ha poi abbandonato il nome con la menzione provinciale borbonica (ora è denominato *Montebello Ionico*).

Ciò significa che negli altri quattro casi, in pieno Stato unitario e antiborbonico, il richiamo a quell'epoca così demonizzata (non di rado a torto) rimase, al contrario, come traccia del tutto degna di esistere. E quei toponimi esistono ancora.

Il caso dei due comuni siciliani è diverso, ma non poi così dissimile: è un richiamo a un passato che non aveva certo il lustro delle memorie classiche, ma quello, di più incerta interpretazione ideologica, della ripartizione amministrativa musulmana in tre Valli (*Demone*, *Noto*, *Mazara*), sostanzialmente vigente in Sicilia almeno fino al 1812 o 1818, nel succedersi dei domini sull'isola (ancora valido MICHELE AMARI, *Storia dei Musulmani di Sicilia*, I, Firenze, Le Monnier 1854, pp. 465-68). Le specificazioni scelte per Mazara e Roccella sembrano essere anch'esse due eccezioni, come le altre che si sono esaminate, ma non per questo si rivelano meno prive di interessanti implicazioni.

## **Lombardo in catalano: un esito isolato in Europa**

Yorick Gomez Gane (Rende [Cosenza])

In uno studio di prossima uscita (*Episodi e forme di diffusione della lingua italiana nel mondo*) Rosario Coluccia sottolinea la particolarità del catalano *lambart* 'muratore o capomastro' (1381 in base alla lessicografia storica catalana; *lambardus* o *lombardus* in documenti latini coevi), esito dell'antico *lombardo* che si discosta dal valore prevalente di 'prestatore' e 'prestatore a usura' assunto dall'etnico in ambito europeo e indicante per antonomasia i mercanti che svolgevano la loro attività all'estero: si vedano fr. a. *lombard* 'usuraio' e 'rapace, avido' (XII sec.) e *maison de lombard* 'monte di pietà'; anglonorm. *lombard* (poi in inglese con lo stesso senso); ted. *lombard credit* 'obbligazione'; russo (e anche ceco, ungh.) *lombard* 'prestito su pegno'; neerland. *lommerd* 'luogo dove si cambia e si presta denaro'. La peculiarità lessicale dell'esito catalano di *lombardo* aveva già suscitato l'interesse di Luca Serianni nel 2011 (*L'italiano tra le altre lingue del mondo*, <<http://presidenti.quirinale.it/napolitano/qrnw/statico/eventi/2011-02-lett/doc/serianni.pdf>>).

Data l'importanza del romanico in Lombardia, verrebbe da pensare che in territorio catalano gli addetti alle costruzioni in quello stile fossero maestranze lombarde, donde il nome della categoria professionale. Recentemente, però, lo storico dell'arte Joan Duran-Porta ha sostenuto (*Lombardos en Catalunya? Construcción y pervivencia de una hipótesis controvertida*, «Anales de Historia del Arte», 2009, pp. 247-61) che la presenza di maestranze norditaliane nella Catalogna medievale è storicamente infondata: *lambart* legato all'edilizia è retrodatato al 1175 (a Urgell: p. 255), ma le attestazioni anteriori a tale data sono solo di tipo onomastico (numerosi esempi tra X e XI sec.: pp. 256 s.). L'uso di *lambart* 'costruttore' inoltre è circoscritto a un'area particolare (Urgell, poi Vic e infine Barcellona). La rivendicata catalanità dell'architettura romanica in Catalogna non esime però lo studioso dal chiedersi (p. 259) come sia nato *lambart* 'costruttore', portandolo a ipotizzare la presenza, poi linguisticamente feconda, di un «desconocido arquitecto italiano, a mediados del siglo XII» in un cantiere della cattedrale di Urgell (pp. 260 s.). Ma l'idea che un etnico indicante una professione derivi da un caso particolare (e, comunque, congetturale) e non da una situazione genericamente diffusa appare poco convincente.

Inoltre secondo Duran-Porta «el antroponímico Lombardo [...] parece ser sencillamente producto de una moda antroponímica» (p. 259), ma i documenti da lui raccolti mostrano che i primi *lambarts* (secc. X e XI) erano «ricos magnates» possessori di case e terre (pp. 257 s.), chiamati in anni successivi (XIII sec.) come esperti in questioni immobiliari (p. 256): tale status accosta i *lambarts* catalani ai ricchi lombardi del resto d'Europa, deponendo a favore di una presenza originaria di lombardi in Catalogna. Resta da spiegare l'evoluzione semantica verso l'edilizia. Si può immaginare che alcuni possidenti *lambarts* perdendo prestigio si siano specializzati nello sfruttamento dei beni immobili, sviluppando l'imprenditorialità edile e poi decadendo al rango di capomastri o semplici muratori (una trafila paragonabile a quella di *facchino*: da 'teologo' e 'giureconsulto' a 'ufficiale di dogana' e 'portabagagli').

## Un falso hagiónimo en el sur de España

*María Dolores Gordón Peral* (Sevilla)

El nombre de lugar de la España meridional registrado en fuentes orales locales como [losaharðíne] o [loʃaharðíne] se registra en las fuentes escritas actuales con las variantes (*Los*) *Sajardines*, *Zajardines* o incluso como (*Los*) *Sanjardines* y *San Jardines*. Esta última forma, *San Jardines*, ha sido la desacertadamente elegida por el Instituto de Cartografía de Andalucía para su inclusión en el Nomenclátor oficial. Sin embargo, el nombre aparece atestiguado en textos locales antiguos y en otra documentación editada con estas otras formas: *Los Aljardines*, *Los Aljadrines*, *Alhadarín/Alhadarín* (en 1258 se registra con estas dos últimas variantes en el *Repartimiento de Sevilla*; en 1763 se recoge *Aljardines*; en 1755 se registran las variantes *Aljadrines/Aljardines/Sajardines/Sanjardines*).

Desde el punto de vista histórico-lingüístico, no cabe duda de que el nombre fue impuesto en el estrato árabe, aunque su primera documentación sea ya de época castellana (1258). Julio González lo interpreta como un originario antropónimo, como un nombre de oficio en plural, con valor de ‘los ciudadanos’. La evolución sufrida por esta forma onomástica habrá sido, pues, la siguiente: *Alhadarín* > *Alhadrín* > *Alhadrines* > *Los Alhadrines* > *Los Aljadrines* > *Los Aljardines* > *Los Sajardines* (var. *Zajardines*) > *San Jardines*. Curiosamente, ya en 1755 aparecen nada menos que cuatro variantes: *Aljadrines*, *Aljardines*, *Sajardines*, *Sanjardines* (esta última se presenta solo de manera esporádica). Todas presentan morfema de plural, inexistente en el étimo, así como mantenimiento de la aspiración etimológica. En tres de ellas ha operado ya la etimología popular, produciéndose metátesis de vibrante propiciada por relación de la forma onomástica con el apelativo esp. *jardín*, galicismo de introducción reciente en el idioma. En la tercera y la cuarta la evolución puede explicarse por un falso análisis de la construcción *Los Aljardines* > *Los Saljardines* > *Los Sajardines*, pues en la fonética local se produce a menudo conservación de la [-s] implosiva ante vocal. La cuarta variante, *Sanjardines*, ve, además, un hagiónimo en el nombre (es la misma evolución que se ha verificado en otros topónimos, como *Santa Grelinda*, por *Sangrelinda* – apellido originado en un apodo originario con valor de ‘sangre limpia, legítima, como la de los cristianos viejos’ –).

Este falso hagiónimo reaparece en fuentes escritas actuales y ha sido la forma elegida por los cartógrafos para su oficialización. Parece claro que no es la más apropiada, pues no coincide ni con la inicial ni con la oral más moderna. Dadas las circunstancias consideradas debería optarse, para la fijación del nombre en la escritura, por una forma que gozara de cierta tradición escrita, y que, además, reflejase más fielmente su origen histórico-lingüístico. A la vista de todas las variantes documentales y de la forma oral actual, juzgamos como más adecuada para su normalización *Los Sajardines*, que por una parte goza ya de cierta tradición escrita, por otra es reconocible por los hablantes locales, que la aceptarán sin problema, y finalmente se muestra más fiel a la forma etimológica.

## Da *Cologno Monzese* alla *colonia* diurna

Ottavio Lurati (Basel)

Peccato che anche oggi ci si limiti a un sibillino “lat. colonia” sia per le *colonie spagnole* o *inglesi* sia per *casa colonica*. E si trascurano interessanti riflessi toponimici. Serve distinguere due tipi di riflessi. Il primo: luoghi che riverberano situazioni antiche, in continuità con stanziamenti latini. Ad es. *Colonia Mariana*; oggi sul posto, in Corsica, non vedi che rovine, ma utili a indicare come l’attuale nome si riferisca a C. Mario che la volle (Plinio *Hist. naturalis* III, 80). In questo primo gruppo va pure *Colonia Veneta* (dopo la ricostruzione voluta da Teodorico, la chiameranno *Colonia Gotica*, poi *Cologna* e dal 1867 *Cologna Veneta*).

In un secondo gruppo si collocano nomi assegnati in periodi longobardi: così *Cologne*, località del Bresciano. Altro caso con *colonia* ‘stanziamento agricolo’ (uso medievale di un termine latino da parte di capi e notai longobardi), si ha in *Colognola*. Lo si riconosce nel Comasco e nel Veronese. Un’altra tessera giunge da Udine: nel territorio di Felétto perdura il toponimo *Colugn*, *Culugne*, it. *Colugna*. Sono nuclei di casolari agricoli fondati in periodi longobardi e successivi, come i continuatori di *colonia* (non certo latina) nei Grigionni. Li inventaria il *Rätisches Namenbuch* 2 (1964), che riduce il tutto a un crudo elenco di nomi assegnati a campi e appezzamenti agricoli. Si veda almeno il caso di *Campcologn* a Brusio e le designazioni *Cölögna da int* e *Cölögna da fora* per appezzamenti agricoli a Poschiavo e nel finitimo Brusio: tra la gente dura *colonia* per indicare una ‘zona coltivata’ e simili; aggiungi che *Cölögna da int* è inteso come i campi di dentro e i coltivi di fuori.

Attorno al Mille e più tardi va assegnata la designazione *casa colonica*, designazione importante per i rapporti tra proprietario e coltivatore. L’abituale connessione al latino *colonia* è spiccia e illegittima: non sussiste continuità con il latino, si tratta di condizioni sociali (persino esistenziali) che la colonia era venuta assumendo in periodi medievali.

Un caso di *colonia* nel senso di *vicus*, centena, insediamento di un gruppo di circa cento contadini, viene da *Colonago* (nei dintorni di Moribondo, zona che fu bonificata da benedettini e da loro coloni). Aggiungi *Cologno Monzese* e *Coloniola* nel Comasco. *Cologn* era ed è un plurale femminile, cui è stato appioppato un incongruo *-o*.

Ci porterebbe lontano *colonia* in usi spagnoli che, dopo il 1494, e per secoli vengono fatti propri dai vari Stati europei che intraprendono espansioni territoriali in altri continenti. Il termine, in apparenza latino, ma nella sostanza spesso iberico, viene adottato da Portogallo, Francia, Germania, più tardi Italia, per indicare i loro spazi di conquista. L’Inghilterra invece si atterrà a *dominions*.

Dopo aver accennato alle classicheggianti “colonie” come nel primo ’700 gli Arcadi chiamano i loro gruppi attivi in Italia, risponderemo a una curiosità, la datazione (circa 1980) delle recenti e diffuse *colonie diurne*. Passata l’era delle *colonie elioterapiche*, si osserva il venir meno di questa importante modalità associativa dei giovani; un tempo duravano un mese, poi tre settimane, oggi (almeno nel Nord Italia e in Svizzera) una settimana appena, e con uno sparuto gruppetto di ragazzi e ragazze.

## Alcuni toponimi sardi e il timore delle martore

*Mauro Maxia* (Sassari)

In Sardegna è attestato l'appellativo *márta* 'martora' che Max Leopold Wagner, ritenendolo di origine spagnola, sosteneva non essere mai stato un termine popolare (*Dizionario Etimologico Sardo*, 1962, p. 79). Questo zoonimo, tuttavia, dovette godere di una certa popolarità se di esso restano diverse tracce nella toponimia come per es. nei toponimi *Martas* di Birori e Nughedu S. Nicolò, *Iscála de Málta* e *Nuraghe Scala de Malta* di Chiaramonti. In quest'ultimo centro, peraltro, *málta* è ancora di uso comune a fianco del sinonimo *assile* 'martora'. Inoltre localmente è attestato il pur raro cognome *Málta* che molto probabilmente ne costituisce un derivato.

La forma in questione ha tutto l'aspetto di un continuatore dell'antico sardo logudorese *martha*. Forma che, essendo attestata nel *Condaghe di San Leonardo di Bosove* (f. 8v, l. 6), risalente al XII secolo, pone delle difficoltà riguardo a un'origine spagnola. Lo spagnolo, infatti, giunse in Sardegna soltanto nella parte finale del XV sec. e cominciò a prender piede a partire dal successivo.

Tra le voci di etimologia oscura il Wagner comprende anche l'aggettivo *maltánu* 'girovago, vagabondo, fuggiasco' (*Dizionario...*, cit., p. 59), la cui area di diffusione corrisponde al dominio del logudorese settentrionale. A chiusura della sintetica esposizione del relativo lemma il linguista tedesco non andava oltre un laconico "Et(imologia)?". Ma a livello fonetico il problema dell'etimologia di *maltánu* si risolve senza grosse difficoltà mediante il suo accostamento a *málta*, del quale costituisce, appunto, un aggettivo. Una prima conferma proviene dal cognome *Maltána* che verosimilmente rappresenta una variante femminile di *maltánu* e che mostra come lo zoonimo *málta* dovette pur godere di una certa popolarità almeno nell'area centro-settentrionale della Sardegna.

Che *maltánu* rappresenti un derivato di *málta* si deduce dal fatto che, per evidenti ragioni semantiche, esso non può essere stato originato dal cognome italiano *Marzàno*. Il medesimo appunto va avanzato per il nome latino *Martius* e il suo derivato *Martianus* da cui potrebbe derivare il toponimo *Maltana* (Olbia, Monti). Difficilmente *maltánu* sarà uno sviluppo di *máltu* 'marzo' che, pur essendo l'unico mese dell'anno ad avere originato degli aggettivi in sardo, ha prodotto soltanto esiti come il logudorese *martále* 'marzolino' e, in termini dubitativi, il sardo campidanese *martásana*. Appare di una certa evidenza, inoltre, che il suffisso *-ánu* è stato in un certo senso necessitato dalla presenza, nel medesimo dominio dialettale, dell'etnico *maltésu* 'abitante di Martis'. Riguardo al blasone di questo centro (*Martis traittòre* 'martesi traditori, infidi') non pare estraneo un influsso proprio di *marta*. A livello semantico, infatti, si consideri che la martora è un animale sfuggente e temuto e che questo mustelide carnivoro viene associato alla volpe e alla donnola per la capacità di procurare notevoli danni negli allevamenti di pollame. Dunque, per più versi, un animale infido.

## Pascoli deonomasta inconsapevole/involontario

Patrizia Paradisi (Modena)

Giovanni Pascoli mostra nella sua poesia italiana e latina una speciale sensibilità onomastica, dovuta sia alla competenza linguistica sia a una predisposizione personale singolarmente accentuata nei confronti del fatto onomastico, da lui inteso e utilizzato come portatore di livelli comunicativi plurimi. Qui se ne portano alcuni esempi.

La lettera del 26 marzo 1897 ad Angelo Orvieto, direttore del «Marzocco», è un fuoco di fila di *calembours* suscitato dalle recensioni poco amichevoli appena uscite a firma di Pirandello e Ojetti alla 4<sup>a</sup> edizione delle *Myricae*. Pascoli se la prende con l'«osceso e stupido articolo del *Pimpirendello*, del caro Luigi, di quel pallone pieno di vento di Ugo Ojetti. Il quale Ugo Ojetti, con la sua assoluta ignoranza di lingua, arte e letteratura italiana, con la sua petulanza, arroganza, jattanza, *Ojettanza*, anzi, attirerà sui vostri capi innocenti tanta antipatia che sommergerà il Marzocco! [...] Al qual *Pimpirendello* feci stampare io le *Elegie Romane* [...]» («Il Ponte», XI [1955], pp. 1880-81).

Negli stessi giorni scriveva all'editore Egisto Cecchi: «*Myricae*, voi siete buone e belline (non ostante l'autorevole giudizio del Pirandello – Giulian Dorpelli [pseudonimo-anagramma dello scrittore siciliano] nella “Rassegna Settimanale”, il qual *Pimpirendello* che io giudicai, ricorda?, con tanta indulgenza, tratta me con la severità ben naturale in un uomo superiore verso un principiante) [...]» («Giorn. ital. filol.», I [1970], p. 95). L'insistita deformazione onomastica sostituisce l'aggressione verbale diretta, e ridicolizzando gli avversari con la divertita e geniale sequenza “etimologica” che ne smonta dall'interno la prosopopea (*Ojettanza* al culmine della quadruplicata serie dei sostantivi omeoteleutici col suffisso d'azione *-anza*), l'irritazione del poeta si sfoga e si placa.

La vena satirico-(de)onomastica di Pascoli si appunta anche su altri. In una lettera a Ugo Brilli del 13 settembre 1897, dopo aver accennato alla propria interpretazione del dantesco conte Ugolino, scrive: «Ne farò poi una conferenza emozionante, e l'andrò a *Giacosare* o *Panzacchiare* o *Pascarellare* per l'Italia e fuori» (MARIO BIAGINI, *Il poeta solitario. Vita di Giovanni Pascoli*, Milano, Mursia 1963, p. 321): bonaria presa in giro del successo ottenuto dai tre noti scrittori in veste di conferenzieri. Lo stesso biografo ricorda che «col poeta romano e romanesco Cesare Pascarella voleva formare una società “Pascoli-Pascarella”»: irresistibile l'attrazione che su Pascoli esercitava la paronomasia dei cognomi. Quanto a Giacosa, il cognome del librettista in *-a* gli consentiva la neoformazione verbale, che si è trascinata per analogia *Panzacchiare* e *Pascarellare*, con l'inedito significato causativo, ovvero ‘pronunciare conferenze col successo ottenuto da...’. Niente a che vedere con i derivati *petrarcheggiare*, *manzoneggiare*, *carduceggiare*, *dannunziaggiare*, ossia ‘scrivere poesia alla maniera di, a imitazione di...’, categoria nella quale, per legge del contrappasso, anche Pascoli sarà annoverato grazie a Ugo Ojetti che pare così prendersi la sua brava vendetta: «i poeti non si credevano poeti se non rimbombavano *dannunziaggiando* o se non pargoleggiavano *pascoleggiando*» (GDLI IV, p. 15).

## Origine e significato del toponimo *Varallo*

*Massimo Pittau* (Sassari)

Fino al presente il toponimo *Varallo* (Sesia), nella provincia di Vercelli, e *Varallo* (Pombia), nella provincia di Novara, risulta privo di significato e di origine (*Diz. Top.*, Torino, UTET 1990 s.vv.). Io prospetto che esso sia da confrontare – non derivare – col lat. *varus* ‘volto in fuori, storto, curvo’, ‘divergente, contrario’, *vara* ‘ramo forcuto, forcella, sostegno biforcuto, cavalletto’ (Columella 5.9.2), il quale è da connettere col lat. *varius* ‘vario, variegato, molteplice, differenziato, discorde, -ante, inaffidabile, doppio’.

Questi due aggettivi latini risultano finora privi di etimologia (*DELL, DEI, DELI, Erim*), ma a mio avviso sono da riportare alla lingua etrusca, come corrispondenti del gentilizio *Vari, Varie, Uari* (MASSIMO PALLOTTINO / MARISTELLA PANDOLFINI ANGELETTI [a cura di], *The-saurus Linguae Etruscae*, Pisa/Roma, Fabrizio Serra 2009<sup>2</sup> [= *ThLE*<sup>2</sup>], pp. 124, 406). Per il vero i due toponimi *Varallo* (*Sesiae Pombia*) presentano documentazioni antiche alquanto differenti, ma per entrambi si può privilegiare una forma \**Varal-*. Ebbene, sono di fatto documentati vocaboli romanzi o neolatini aventi per l'appunto la base \**varal-* (*REW*9157).

Nel sardo risulta attestato l'appellativo *varu, (b)aru, vara, (b)ara, fara* ‘forcella, ramo biforcuto per sostenere i pomodori e i fagioli’, che corrisponde al lat. *varus, vara* ‘forcella, sostegno biforcuto, cavalletto’ (*DES*II, p. 568; MAX LEOPOLD WAGNER, *La vita rustica della Sardegna riflessa nella lingua*, Nùoro, Ilisso 1996, p. 75).

Tutto ciò premesso io prospetto che *Varallo* (Sesia) significhi ‘forcella’, con riferimento a quella costituita dall'incontro del fiume Sesia col suo affluente Mastellone, sito in cui è effettivamente sorto il paese. Anche per *Varallo* (Pombia) prospetto la medesima origine e il significato di ‘forcella’, con riferimento all'incontro di due canali ora scomparsi o di due strade. La presenza in Val Sesia e nella riva del Ticino di due toponimi di lontana origine etrusca si inquadra perfettamente nel dilagare, nella seconda metà del VI sec. a. C., degli Etruschi anche nella Valle Padana e soprattutto nelle valli alpine alla ricerca di giacimenti di minerali.

L'origine etrusca dei toponimi *Varallo* probabilmente è confermata dal suffisso *-allo*, uguale a quello di *Rapallo* (Genova), pur'esso di matrice etrusca (MASSIMO PITTAU, *Lessico italiano di origine etrusca. 407 appellativi 207 toponimi*, SER ItaliAteneo 2012, p. 107).

È molto probabile che anche i due toponimi *Varena* (Trento) e *Varenna* (Lecco; pronunzia locale *Varena*) siano di origine etrusca, come indizia sia la desinenza *-en(n)a* (MASSIMO PITTAU, *Lessico della lingua etrusca. Appellativi antroponimi toponimi*, Roma, SER ItaliAteneo 2013, Norme 5, 6, p. 8), sia la loro corrispondenza ai gentilizi etr. *Varin (-al), Varin(-ei)*, forme sincopate *Varna, Varnei* (*ThLE*<sup>2</sup>, p. 124). Essi corrispondono anche al toponimo tosc. *Varéna, Varina*, di quasi certa origine etrusca (SILVIO PIERI, *Toponomastica della Valle dell'Arno*, «R. Accademia dei Lincei», app. al vol. XXVII [1918], p. 54). Per il loro significato è pure probabile che si accostino a *Varallo* ‘forcella’, con riferimento all'incontro di due corsi d'acqua o di due strade.



## Ufficio deonomastici smarriti: *Nanà*

Roberto Randaccio (Cagliari)

«Una Nanà, una squaldrinella», così Policarpo Petrocchi nel suo *Nòvo dizionàrio universale della lingua italiana* (1887-1892), alla voce NANÀ, stigmatizzava la protagonista del celebre «romanzo scollacciato» (sempre a detta del Petrocchi) di Émile Zola, *Nana* (1880). Lo scalpore suscitato dal romanzo decretò la sua immediata fama, che, a sua volta, determinò la formazione di un traslato effimero. Di fatto, questa è la sola attestazione lessicografica conosciuta del deonimico.

Successo e scandalo del libro di Zola determinarono in quello stesso anno l'apparizione di una serie di *cloni* letterari, dal romanzo di Cletto Arrighi, alias Carlo Righetti, *Nanà a Milano* (1880) alla traduzione di Vittorio Bersezio del dramma francese (1882) trasposto dallo stesso Zola e da William Busnach. A questa riduzione teatrale si aggiunge il dramma originale in 5 atti, *Nanà* (1880), di Gennaro De Jorio, e quello in 3 atti di Ulisse Barbieri *Nanà?* (1880), con un sorprendente punto interrogativo. Vi fu persino una parodia con la farsa napoletana di Davide Petito, *N'auta Nanà mbrogliata* (sempre del 1880).

Questo surplus di *Nanà* ha contribuito a diffondere l'uso metaforico del nome, che avrebbe potuto consolidarsi in uno stabile deonimico, anticipato dalla lungimiranza (o dalla fretta) del Petrocchi, ma che non ebbe seguito nell'uso e fu rifiutato dai successivi lessicografi. Tuttavia si possono citare alcuni testi letterari che confermano questo processo iniziale di sedimentazione deonimica. Nello studio di Giuseppe Tammeo *La prostituzione. Saggio di statistica morale* (1890) si legge: «A volte fa paura a pensare come certe donnette, che sembrano fatte più d'aria che d'ossa e carne, possano rosicchiare milioni, come biscotti! L'opera consumatrice e devastatrice di Nanà è spaventevole».

Ancor più definito l'uso che ne fa Giuseppe Pitrè in un libro di memorie, *La vita in Palermo cento e più anni fa* (1904), dove, criticando certe superficialità mondane, fa esplicito uso del deonimico: «ai di nostri sono elementi di cronaca mondana la cravatta di uno scambicchiere di versi, la sottoveste d'un accozzatore di note musicali, il tacco degli stivalini d'una *Nanà* qualsiasi». E l'uso del corsivo non significa che per un breve periodo la transizione non fosse avvenuta. Lo conferma Luigi Capuana nei suoi *Studi sulla letteratura contemporanea* (1882): «*Nanà* oramai non è più il nome di una persona, ma d'una classe».

Certamente la metafora negativa insita nel personaggio zoliano aveva dato i suoi frutti; il romanzo aveva determinato la nascita di uno stereotipo letterario (e linguistico), creando un *topos* frequentemente ripetuto. Esplicita metafora che ritroviamo, infine, nel sesto capitolo del *Daniele Cortis* (1885) di Antonio Fogazzaro, quando il protagonista sta per incontrare la propria madre, la signora Fiamma, donna di dubbia moralità. Il giovane attende il fatidico incontro in una stanza, e la presenza dell'ambigua donna è preannunciata da alcuni oggetti che ne mettono in luce la corruzione: «Non v'era che una copia di *Nanà* fra una bottiglia e dei sigari», in una sorta di esplicita rappresentazione della triade scandalosa *Bacco, tabacco e Venere!*

## Il cognome veronese *Sancassani*

*Giovanni Rapelli* (Verona)

Uno dei più popolari cognomi veronesi è *Sancassani*. L'interpretazione che ne ho dato per anni (fino a poco tempo fa...) era che rispecchiasse uno dei toponimi toscani *San Casciano*: S. Casciano in Val di Pesa (Firenze) o S. Casciano dei Bagni (Siena). La medesima origine è riportata in ENZO CAFFARELLI / CARLA MARCATO, *I cognomi in Italia. Dizionario storico ed etimologico* (Torino, UTET 2008) s.v. *Sancassani, Sancassiani*: «Da un toponimo *San Cassiano*, frequente in Italia; *Sancassiani* è nome di famiglia molto raro, nel Modenese e a Milano; la variante *Sancassani* si distribuisce tra Verona e provincia e il Comasco, specialmente a Bellagio».

Foneticamente l'accostamento era ineccepibile: il nesso toscano *-scia-* corrisponde storicamente a quello veronese *-ssa-*, come constatiamo per esempio in ver. *angóssa* 'nausea; vomito' = tosc. *angoscia*, ver. *lassàr* = tosc. *lasciare*, ver. *pissàr* = tosc. *pisciare*, ecc. In tempi più recenti, forse dal Settecento, questa legge fonetica muta leggermente: il nesso toscano *-scia-* diventa *-sia-/ssia-*, per cui abbiamo ver. *siàl* = tosc. *scialle*, ver. *prèssia* 'fretta' = tosc. *prescia*, ver. *siarpa* = tosc. *sciarpa*, ecc. Ma il cognome è indubbiamente antico, per cui deve rientrare nella prima legge fonetica.

L'etimologia che proponevo era appoggiata anche da un fattore storico di non poca rilevanza: il profondo influsso che il toscano aveva esercitato sulla città di Verona (e solo su questa, assolutamente non nel territorio circostante). Illuminante in proposito è la lettera che l'esule Michele Benini scriveva nel Quattrocento a Francesco Datini, mercante di Prato: «questa terra [Verona, n.d.s.] è più che mezza di Fiorentini anticativi, cioè o nati di Fiorentini per padre o per madre; sonvi di molte famiglie antiche; le quali di Firenze sanno quanto odono, e nessuna volontà hanno di rivederla».

Tutto ciò per illustrare i presupposti che erano alla base della mia etimologia, nella quale ho creduto per lungo tempo. Ma un fatto nuovo getta una luce ben diversa sull'origine del cognome. Recentemente è uscito il volume *Valpantena: dal "Vinum Raeticum" all'"Amarone"*, a cura di BRUNO AVESANI, Vago di Lavagno (Verona), Gianni Bussinelli 2013; in esso, il curatore pone l'accento sul ruolo avuto nella Valpantena – vallata dal nome con ogni probabilità retico – dal piccolo monastero benedettino di San Cassiano, posto a metà strada tra Quinto e Santa Maria in Stelle. Avesani nota che i Sancassani veronesi compaiono inizialmente nelle scritture come *S. Cassani* (per es. con tale *Nadalín* 'Natalino' *S. Cassani*, in una mappa della seconda metà del Seicento), e appare chiaro che la loro origine ebbe luogo proprio nel sito del monastero benedettino.

Il nesso *-ssia-* nell'italiano divenne ben presto *-scia-*: di qui sorgono i due toponimi toscani *San Casciano*. Nel Veronese, se il cognome si fosse formato tardi, ossia dal Settecento in avanti, ci si sarebbe aspettata la forma *\*Sancassian*, ciò che non è: il trattamento del nesso è ancora quello antico, e quindi abbiamo *Sancassan*, da cui il cognome.

## Vida, muerte y revitalización de un nombre: *Itálica*

*Stefan Rubstaller* (Sevilla)

La primera ciudad romana fundada en Hispania es Itálica. Apiano (*Iberiké*, 38) no solo describe las circunstancias de este hecho histórico, sino que además justifica explícitamente el topónimo («καὶ αὐτοῖς ὁ Σκιπίων ὀλίγην στρατιὰν ὡς ἐπὶ εἰρήνην καταλιπὼν, συνώκησε τοῦστραυματίας ἐς πόλιν, ἣν ἀπὸ τῆς Ἰταλίας Ἰταλικὴν ἐκάλεσε»). El nombre creado por Escipión tenía una inequívoca intencionalidad: por una parte, hacía referencia al origen de los combatientes de la Segunda Guerra Púnica que fueron asentados en la ciudad, y, por otra, constituía una marca bien visible del nuevo dominador del territorio (recurso habitual entre colonizadores; cf. *La Española, Nueva Granada*, etc.). Se diferencia, pues, radicalmente de los de los núcleos de población del entorno por cuanto estos se conservan desde antes de la romanización (HISPALIS, CARMO, etc.), y es comparable, al menos en lo que respecta a su carácter de nueva creación onomástica, a los de otras fundaciones con similar finalidad (EMERITA > *Mérida*, LEGIO > *León*).

La notoriedad del nombre aumentó paralelamente a la importancia de la ciudad, mencionada p. ej. en Estrabón, Julio César, Ptolomeo, el *Itinerario de Antonino* (Tovar, *Iber. Landeskunde*, Baden-Baden, 1974, pp. 163). A consecuencia de un cambio del curso del Guadalquivir el núcleo perdió su puerto y acabó convertido en simple alquería durante el dominio musulmán. El nombre de origen lat., sin embargo, no solo continuó, bajo la forma *tālqa*, entre los arabófonos (para la aféresis cf. ILIPULA > *Niebla*, ATEGUA > *Teba*), sino incluso fue transmitido al cast. de los reconquistadores. En los docs. con que Julio González reconstruyó el libro del repartimiento de Sevilla (de 1253) se cita 8 veces la forma *Talca* y 14 veces *Talica* (vars. probablemente recogidas de labios de arabófonos locales que ayudaron en la partición de las tierras) como nombre de lo que aún era un término.

No obstante, al poco tiempo la población dejó de identificarse mediante el nombre tradicional, pues en un doc. original de 1264 es mencionada como *Seuilla la vieia*, denominación típica de la época para designar un núcleo abandonado (cf. *Córdoba la Vieja* = *Medina Azahara*, *Ronda la Vieja* = *Acinippo*); los repobladores cristianos creían, pues, que se trataba del antiguo asentamiento de Sevilla, ciudad a la que sirvió de cantera. *Talca* aún pervivió como topónimo menor al menos hasta el s. XVI, según el testimonio de los humanistas interesados en localizar las ciudades de la Antigüedad, que ubicaron Itálica en lo que entonces aún se conocía como *los campos de Talca* (no es cierta, en cambio, la afirmación de Tovar de que el nombre pervive en la actualidad). Estos mismos amantes de la Antigüedad finalmente infundieron nueva vida al topónimo latino – por él se conoce generalmente la zona arqueológica hoy en día –, como explica poéticamente Rodrigo Caro en su famosa canción *A las ruinas de Itálica*: «... en la noche callada / una voz triste se oye, que llorando / Cayó Itálica dice, y lastimosa / eco reclama Itálica en la hojosa / selva que se le oponente, resonando / Itálica, y el claro nombre oído / de Itálica, renuevan el gemido / mil sombras nobles de su gran ruina».

## L'origine del cognome *Galzerano, Galzarano*

Leonardo Terrusi (Bari)

Il cognome *Galzerano* è oggi attestato soprattutto in Campania (31 abbonati su 52 di *Pagine bianche* 2015), segnatamente nel Salernitano: Campora (6), Capaccio (3), Castelnuovo Cilento (3), Moio della Civitella (3), Salerno (2), ecc., per un totale di 25 occorrenze; mentre la forma *Galzarano* è localizzata in Calabria (7 su 10), nel Cosentino e a Catanzaro. *Galzerano* corrisponde al nome di una micro-località in comune di Capaccio, che potrebbe derivare a sua volta da un antroponimo. Carla Marcato, in ENZO CAFFARELLI / CARLA MARCATO, *I cognomi in Italia. Dizionario storico ed etimologico* (Torino, UTET 2008), s. v., ricorda come il suo etimo non sia accertato, solo dubitativamente facendolo dunque risalire «a un toponimo di tipo prediale non rintracciato, se non da confrontare con *calzare*, nella forma dialettale *canzaro* ‘scarpa da contadino’».

L'ipotesi è che possa invece essere accostato al catalano *Galceran*, attestato 930 volte come primo cognome e 785 come secondo nella Catalogna nel 2014 (Institut d'Estadística de Catalunya; <[www.idescat.cat/cognoms/?srv=3](http://www.idescat.cat/cognoms/?srv=3)>). Il nome, ben presente nella Catalogna antica (cfr. ENRIC MOREU-REY, *Antroponímia. Història dels nostres prenomis, cognoms i renoms*, Universitat de Barcelona, Barcelona 1993<sup>2</sup>, pp. 81, 84, 88, 90, 93, 99), risalirebbe, con le varianti *Galcerà*, *Garcerà*, *Garcelà*, *Garceran*, a un antroponimo germanico, *Waldaramnus* (ANTONI MARIA ALCOVER / FRANCESC DE BORJA MOLL, *Diccionari Català-Valencia-Balear*, Palma de Maiorca, Ed. Moll 1968-1988, s. v.), o *Gauzbramm* (FRANCESC DE BORJA MOLL, *Els llinatges catalans*, Mallorca, Ed. Moll 1959, I, p. 151).

La forma *Galzarano*, se non è da ascrivere ad altro etimo, potrebbe mostrarne un adattamento con passaggio *-er-* > *-ar-* protonico; del resto nei documenti medievali *Galceran* appare talora latinizzato in *Calzaranus*. All'argomento della somiglianza fonetica si aggiungerebbero riscontri storico-archivistici, che testimoniano della circolazione di personaggi catalani con tali nomi nelle regioni meridionali già in età aragonese: un *Andrea Galzarano* da Barcellona è citato in documenti della tesoreria alfonsina del XV sec. (*Fonti aragonesi*, a cura degli Archivistici napoletani, Napoli, presso l'Accademia Pontaniana 1957, s. II, VI, pp. 9, 10, 33, 53) e *Galceran de Requesens*, per fare solo un altro esempio, è il nome del celebre capitano dell'armata di re Ferrando, conte di Avellino e di Trivento (Campobasso). Significativa appare anche la testimonianza della novella XL del *Novellino* di Masuccio Salernitano (*ante* 1476), ambientata a Salerno, in cui *Galzarano* è il nome del famiglio del protagonista, un mercante catalano di nome Piero *Genefra* (che forse rappresenta a sua volta la banalizzazione di un altro cognome catalano, *Genestra*: cfr. per tutto il mio *I nomi non importano. Funzioni e strategie onomastiche nella tradizione letteraria italiana*, Pisa, ETS 2012, pp. 55-56). Conferma l'antichità dell'innesto anche la notizia, riportata dal sito *web* del comune di Campora (Salerno) – dove se ne ha oggi la più alta concentrazione –, che *Galzerano* è attestato già nel XVI sec. nei registri sullo “stato delle anime” del paese.

## ***Suino: pudore onomastico nel Canton Ticino***

*Stefano Vassere* (Bellinzona)

Nel novembre 2015 il comune di Sessa, nel settore occidentale della parte meridionale del cantone Ticino, ha modificato il nome di una propria frazione da *Suino* in *Suvino*. Alla notizia la stampa locale ha dato uno spazio relativamente ampio, fornendo pure documentazione fotografica della posa dei nuovi cartelli.

Andrà dapprima osservato che la suddivisione in frazioni non ha, nella legislazione cantonale sugli enti locali, rilevanza se non per talune regolamentazioni definite a un livello molto basso di base normativa: il Regolamento comunale, per esempio, può prevedere organi consultivi e rappresentativi delle frazioni stesse, che possono interpellare il comune sugli argomenti più vari che riguardano l'agglomerato di riferimento (secondo quanto prescritto dall'articolo 4 della Legge organica comunale del 10 marzo 1987). Nel caso di Sessa, l'articolo 2 del Regolamento comunale (del 25 febbraio 2015) prevede le frazioni di Sessa, Beredino, Bonzaglio, La Costa, Lanera e, appunto, Suvino. Il semplice elenco delle frazioni permane formalmente l'unica loro menzione nel Regolamento stesso, perché a queste suddivisioni il documento non attribuisce nessuna competenza né amministrativa né consultiva, costituendo di fatto una suddivisione con valore puramente storico-geografico.

La modifica del nome di Suino rientra, secondo l'amministrazione comunale, in un intervento più ampio di revisione onomastica, che prevede anche le modifiche del nome di un'altra frazione, *Costa*, che diventa *La Costa*, e di parte dello stradario comunale. Le motivazioni del cambiamento di *Suino* in *Suvino* risponderebbero, secondo lo storico locale Adelio Galeazzi, da una parte a lamentele di abitanti della frazione, sembra frequentemente «paragonati a dei maiali» (<[www.ticinonews.ch](http://www.ticinonews.ch)>, *È sparito Suino*, 20.11.2015), ma anche, d'altro canto, a motivazioni di ripristino di una supposta forma più antica, attestata nei documenti locali e poi, nella tradizione, in frequente alternanza con la forma *Suino*, nel frattempo entrata nell'uso ufficiale.

Simile alternanza avrebbe riguardato, nei secoli, il nome della cittadina di Luino, spesso *Luvino* nella tradizione documentaria. Al proposito, il sito <[www.giornaledelticino.ch](http://www.giornaledelticino.ch)> (*Pover pürscèl. Nel senso del Suino (che maiale non era)*, 20.11.2015) rileva legittimamente che «tra le 26 frazioni di Monteggio [comune confinante con Sessa] figura pur sempre Suino, che è poi porzione della medesima unità urbana "diffusa"» (cfr. art. 2 del relativo Regolamento comunale del 16 aprile 2012).

È interessante il fatto che, nel promuovere la modifica del nome ufficiale della frazione, l'amministrazione comunale abbia da un lato evocato un informale danno morale degli abitanti del luogo, canzonati dai vicini per quel nome così allusivo, e dall'altro escluso l'origine zoonimica del toponimo. E a proposito del toponimo, la bibliografia non dispone di ipotesi etimologiche accreditate e riconosciute e il nome si potrebbe avvicinare a un derivato da *super*, vista la collocazione superiore dell'abitato in questione.

# RION – Rivista Italiana di Onomastica

La rivista pubblica due fascicoli all'anno, nel corso della primavera e dell'autunno.

**Abbonamento 2016 (annual subscription fees): € 40,00 (Italia); € 50,00 (estero).  
Un fascicolo singolo o arretrato (single or passed issue): € 22,00 (Italia);  
€ 28,00 (estero).**

Gli importi (indicando la causale) vanno versati sul conto corrente postale n. 16423006 intestato a Società Editrice Romana s.r.l., p.zza Cola di Rienzo 85, 00192 Roma o tramite bonifico bancario (bank account) Poste Italiane Spa – IBAN IT 93 0 07601 03200 000016423006 – BIC BPPIITRRXXX.

Registrazione del Tribunale di Roma n. 489/95 del 9.10.95 – Printed in Italy – © Tutti i diritti sono riservati. Sono vietate la riproduzione e la diffusione anche parziali dei testi, con qualsiasi mezzo, forma e supporto, senza l'autorizzazione scritta dell'Editore.

**La corrispondenza per la direzione e la redazione va inviata a: RION, c/o Enzo Caffarelli, via Tigrè 37, I-00199 Roma – T. +39.06.86219883 – Fax +39.06.8600736 – E-mail: enzo.caffarelli@alice.it.**

A questo recapito andranno indirizzati anche i contributi scientifici, le note, le schede bibliografiche, nonché le pubblicazioni per recensione (gradite in doppia copia) e le riviste inviate in cambio abbonamento.

**La corrispondenza relativa agli abbonamenti e ad ogni altro aspetto amministrativo va inoltrata a: Società Editrice Romana, p.zza Cola di Rienzo 85, I-00192 Roma – T. +39.06.36004654 – Fax +39.06.36001296 – E-mail: ordini@editriceromana.it – Web: www.editriceromana.com.**

Gli abbonamenti decorrono a partire dal primo fascicolo dell'anno solare. Reclami per eventuali disguidi di singoli fascicoli non pervenuti andranno inoltrati alla casa editrice non prima del 30 giugno (primo fascicolo dell'anno) e non prima del 31 dicembre (secondo fascicolo).

Agli autori di ciascun saggio o recensione sarà inviato il relativo *abstract* elettronico in formato pdf.

**Collaboratori e lettori sono invitati a fornire notizie utili per tutte le rubriche: materiali bibliografici, incontri, corsi e seminari, ricerche, tesi di laurea o di dottorato, attività di argomento onomastico.** La direzione di RION sarà ben lieta di accogliere ogni suggerimento utile a migliorare gli spazi di informazione e di servizio.